

Journals

No. 135

Tuesday, October 7, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 135

Le mardi 7 octobre 2003

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons for the year 2003, together with an addendum to Chapter 4, pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1995, c. 43, s. 5. — Sessional Paper No. 8560-372-521-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1961 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-372-13-12;

— No. 372-2039 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-43.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) to the 12th annual session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Rotterdam, Netherlands, from July 5 to 9, 2003. — Sessional Paper No. 8565-372-61-05.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'environnement et au développement durable pour l'année 2003, ainsi qu'un addenda au chapitre 4, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.C. 1995, ch. 43, art. 5. — Document parlementaire n^o 8560-372-521-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 372-1961 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n^o 8545-372-13-12;

— n^o 372-2039 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-43.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Lincoln (Lac-Saint-Louis) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) à la 12^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Rotterdam (Pays-Bas) du 5 au 9 juillet 2003. — Document parlementaire n^o 8565-372-61-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Fontana (London North Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Sixth Report of the Committee, "A National Identity Card for Canada?". — Sessional Paper No. 8510-372-134.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 74*) was tabled.

MOTIONS

Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, June, 12, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Saada (Brossard—La Prairie), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 236 — Vote n° 236)

YEAS: 130, NAYS: 91

Adams
Assadourian
Barnes (London West)
Bennett
Blondin-Andrew
Bradshaw
Calder
Catterall
Coderre
Cullen
Dion
Duplain
Folco
Godfrey
Harvard
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lee
Macklin
Marcil
McGuire
Murphy
O'Reilly
Patry
Phinney
Proulx
Robillard
Scherrer
Simard
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Vanclief
Wilfert

Alcock
Augustine
Barrette
Bertrand
Bonin
Brown
Cannis
Cauchon
Collenette
Cuzner
Discepola
Easter
Fontana
Goodale
Harvey
Jobin
Knutson
Lincoln
Mahoney
Marleau
McKay (Scarborough East)
Myers
Pacetti
Peric
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Redman
Rock
Scott
St-Jacques
Szabo
Tonks
Volpe
Wood — 130

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Fontana (London-Centre-Nord), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le sixième rapport de ce Comité, « Une carte nationale d'identité au Canada? ». — Document parlementaire n° 8510-372-134.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 74*) est déposé.

MOTIONS

M^{me} Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 12 juin 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Saada (Brossard—La Prairie), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 130, CONTRE : 91

YEAS — POUR

Allard
Bagnell
Bélangier
Bevilacqua
Bonwick
Byrne
Caplan
Chamberlain
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Frulla
Graham
Hubbard
Jordan
Lastewka
Longfield
Maloney
Matthews
McLellan
Nault
Pagtakhan
Peschisolido
Pillitteri
Reed (Halton)
Saada
Sgro
St-Julien
Telegdi
Torsney
Wappel

Assad
Bakopanos
Bellemare
Binet
Boudria
Caccia
Castonguay
Chrétien
Copps
Dhaliwal
Drouin
Eyking
Fry
Grose
Jackson
Karetak-Lindell
LeBlanc
MacAulay
Manley
McCallum
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Peterson
Pratt
Regan
Savoy
Shepherd
St. Denis
Thibault (West Nova)
Valeri
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Bourgeois
Cadman
Dalphond-Guiral

Ablonczy
Bergeron
Breitkreuz
Cardin
Davies

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bigras
Brisson
Casson
Day

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Burton
Comartin
Desjarlais

Duceppe
 Forseth
 Gagnon (Québec)
 Godin
 Guimond
 Hill (Prince George—Peace River)
 Keddy (South Shore)
 Lebel
 Marceau
 Ménard
 Nystrom
 Perron
 Reynolds
 Schellenberger
 Sorenson
 Stoffer
 Toews
 White (Langley—Abbotsford)

Duncan
 Fournier
 Gaudet
 Goldring
 Hanger
 Hinton
 Kenney (Calgary Southeast)
 Loubier
 Mark
 Meredith
 Obhrai
 Picard (Drummond)
 Rocheleau
 Schmidt
 Spencer
 Strahl
 Wasylcia-Leis
 Williams

Epp
 Gagnon (Champlain)
 Gauthier
 Gouk
 Herron
 Jaffer
 Lalonde
 Lunn (Saanich—Gulf Islands)
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
 Merrifield
 Paquette
 Proctor
 Roy
 Skelton
 St-Hilaire
 Thompson (Wild Rose)
 Wayne
 Yelich — 91

Fitzpatrick
 Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
 Girard-Bujold
 Grey
 Hill (MacLeod)
 Johnston
 Lanctôt
 Lunney (Nanaimo—Alberni)
 Masse
 Mills (Red Deer)
 Penson
 Rajotte
 Sauvageau
 Solberg
 Stinson
 Thompson (New Brunswick Southwest)
 White (North Vancouver)

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), moved, — That, in relation to Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 237 — Vote n° 237)

YEAS: 119, NAYS: 76

POUR : 119, CONTRE : 76

YEAS — POUR

Adams
 Augustine
 Barrette
 Bevilacqua
 Bonwick
 Caccia
 Catterall
 Collenette
 Cuzner
 Dromisky
 Farrah
 Godfrey
 Guarnieri
 Jennings
 Kilgour (Edmonton Southeast)
 Lee
 Macklin
 Manley
 McCormick
 Mitchell
 O'Brien (London—Fanshawe)
 Paradis

Alcock
 Bagnell
 Bélanger
 Binet
 Boudria
 Calder
 Cauchon
 Comuzzi
 DeVillers
 Drouin
 Folco
 Goodale
 Harvey
 Jobin
 Knutson
 Lincoln
 Mahoney
 Marcl
 McGuire
 Murphy
 O'Reilly
 Peric

Allard
 Bakopanos
 Bellemare
 Blondin-Andrew
 Bradshaw
 Caplan
 Chamberlain
 Copps
 Dhaliwal
 Duplain
 Frulla
 Graham
 Hubbard
 Jordan
 Lastewka
 Longfield
 Malhi
 Matthews
 McKay (Scarborough East)
 Myers
 Pacetti
 Peschisolido

Assadourian
 Barnes (London West)
 Bertrand
 Bonin
 Brown
 Castonguay
 Coderre
 Cullen
 Dion
 Eyking
 Fry
 Grose
 Jackson
 Karetak-Lindell
 LeBlanc
 MacAulay
 Maloney
 McCallum
 McLellan
 Nault
 Pagtakhan
 Peterson

Phinney
Proulx
Rock
Scott
St-Jacques
Szabo
Tonks
Whelan

Pickard (Chatham—Kent Essex)
Reed (Halton)
Saada
Sgro
St-Julien
Telegdi
Torsney
Wilfert

Pillitteri
Regan
Savoy
Shepherd
St. Denis
Thibault (West Nova)
Valeri
Wood — 119

Pratt
Robillard
Scherrer
Simard
Stewart
Thibeault (Saint-Lambert)
Vanclief

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Brisson
Casson
Desrochers
Fitzpatrick
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold
Hill (MacLeod)
Keddy (South Shore)
Lunney (Nanaimo—Albemi)
Ménard
Paquette
Proctor
Roy
Skelton
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy
Bigras
Burton
Comartin
Duceppe
Forseth
Gagnon (Québec)
Godin
Hill (Prince George—Peace River)
Lancôt
Marceau
Mills (Red Deer)
Penson
Rajotte
Sauvageau
Solberg
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bourgeois
Cadman
Dalphond-Guiral
Duncan
Fournier
Gaudet
Goldring
Hinton
Lebel
Mark
Moore
Perron
Ritz
Schellenberger
Sorenson
Stoffer
Toews
Williams

Bachand (Saint-Jean)
Breitkreuz
Cardin
Desjarlais
Epp
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Gauthier
Johnston
Lunn (Saarich—Gulf Islands)
Masse
Nystrom
Picard (Drummond)
Rocheleau
Schmidt
Spencer
Strahl
Wayne
Yelich — 76

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs be re-appointed to consider, when the House so orders, Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act;

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments soit reconstitué afin d'examiner, lorsque la

That the Committee have all the powers granted to standing committees by Standing Order 108;

That all evidence adduced by the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs in the present and previous sessions be referred to the said Committee;

That the members of the Committee be: Carole-Marie Allard, Mauril Bélanger, Dominic LeBlanc, Derek Lee, Hedy Fry, Gilbert Barrette, Paddy Torsney, Randy White, Kevin Sorenson, Richard Marceau, Réal Ménard, Libby Davies and Inky Mark; and

That the Clerk be authorized to make any changes to the Order Paper made necessary by this Order.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

At 5:58 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 238 — Vote n° 238)

YEAS: 188, NAYS: 50

POUR : 188, CONTRE : 50

YEAS — POUR

Abbott
Allard
Bagnell
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Brown
Cadman
Carignan
Cauchon
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Easter
Farrah
Frulla
Godfrey
Graham
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jobin
Kenney (Calgary Southeast)
Laliberte
Leung
Lunney (Nanaimo—Albemi)
Malhi
Marleau

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bellemare
Bevilacqua
Boudria
Burton
Calder
Casson
Chamberlain
Coppes
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Fitzpatrick
Fry
Goldring
Grey
Harper
Hill (Macleod)
Jackson
Johnston
Keyes
Lastewka
Lincoln
MacAulay
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)

Adams
Assadourian
Barnes (London West)
Bennett
Binet
Bradshaw
Byrne
Cannis
Castonguay
Coderre
Cuzner
Dion
Duncan
Epp
Fontana
Gallant
Goodale
Grose
Harvard
Hinton
Jaffer
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Longfield
Macklin
Manley
Matthews

Alcock
Augustine
Barrette
Benoit
Bonin
Breitkreuz
Caccia
Caplan
Catterall
Collenette
Day
Discepola
Duplain
Eyking
Forseth
Galloway
Gouk
Guarnieri
Harvey
Hubbard
Jennings
Karetak-Lindell
Knutson
Lee
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mahoney
Marcil
McCallum

Chambre l'aura ordonné, le projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances;

Que le comité ait tous les pouvoirs conférés aux comités permanents à l'article 108 du Règlement;

Que les témoignages recueillis par le Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments pendant la présente session ainsi que pendant les sessions antérieures soient renvoyés au Comité;

Que la composition du Comité soit la suivante : Carole-Marie Allard, Mauril Bélanger, Dominic LeBlanc, Derek Lee, Hedy Fry, Gilbert Barrette, Paddy Torsney, Randy White, Kevin Sorenson, Richard Marceau, Réal Ménard, Libby Davies et Inky Mark;

Que le Greffier soit autorisé à modifier le Feuilleton pour le rendre conforme à l'objet du présent ordre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

À 17 h 58, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

McCormick	McGuire	McLellan	McNally
McTeague	Merrifield	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Moore	Murphy	Myers
Nault	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Penson	Peric	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Pratt	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reynolds	Ritz	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Schmidt
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Stinson	Strahl	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Whelan	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Wilfert	Williams	Wood	Yelich — 188

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bigras	Blaikie
Borotsik	Bourgeois	Brison	Cardin
Casey	Clark	Comartin	Crête
Davies	Desjarlais	Desrochers	Duceppe
Fournier	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)
Gaudet	Gauthier	Godin	Guimond
Herron	Keddy (South Shore)	Lalonde	Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark	Masse
Ménard	Nystrom	Paquette	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor	Robinson
Rocheleau	Roy	Sauvageau	Schellenberger
St-Hilaire	Stoffer	Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylycia-Leis	Wayne — 50		

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Asselin	Bulte	Charbonneau
Dalphond-Guiral	Guay	Laframboise	Loubier
Owen	Speller	Tirabassi	Tremblay

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

BUSINESS OF SUPPLY

TRAVAUX DES SUBSIDES

Pursuant to Order made Thursday, October 2, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That, in the opinion of the House, the government should initiate immediate discussions with the provinces and territories to provide municipalities with a portion of the federal gas tax.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 2 octobre 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement entreprendre des discussions avec les provinces et les territoires afin de remettre aux municipalités une partie de la taxe fédérale sur l'essence.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 239 — Vote n° 239)

YEAS: 202, NAYS: 31

POUR : 202, CONTRE : 31

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allard	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Augustine	Bagnell	Bailey
Barnes (London West)	Barrette	Bélanger	Bellemare
Bennett	Benoit	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brison	Burton	Byrne	Cadman

Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Casey	Casson	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Clark	Collenette
Comartin	Comuzzi	Cuzner	Davies
Day	Desjarlais	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepolo	Dromisky	Drouin
Duncan	Duplain	Easter	Eggleton
Epp	Eyking	Farrah	Fitzpatrick
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gallant	Galloway	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Gouk	Graham
Grey	Grose	Guamieri	Hanger
Harper	Harvard	Harvey	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Hubbard
Ianno	Jackson	Jaffer	Jennings
Jobin	Johnston	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Laliberte	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Marcil	Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)
Masse	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McLellan	McNally	McTeague
Merrifield	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Obhrai	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Penson	Peric	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Proctor	Proulx	Provenzano
Rajotte	Redman	Reed (Halton)	Regan
Reynolds	Ritz	Robillard	Robinson
Rock	Saada	Savoy	Schellenberger
Scherrer	Schmidt	Scott	Sgro
Simard	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Stewart	Stinson	Stoffer	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan
White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)	Wilfert	Williams
Wood	Yelich — 202		

NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bergeron	Bigras	Bourgeois
Brown	Caccia	Cardin	Copps
Crête	Desrochers	Duceppe	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)	Gaudet
Gauthier	Guimond	Lalonde	Lebel
Marceau	Ménard	Paquette	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Shepherd	St-Hilaire — 31	

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Asselin	Bulte	Charbonneau
Dalphond-Guiral	Guay	Laframboise	Loubier
Owen	Speller	Tirabassi	Tremblay

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Friday, October 3, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), — That this House call upon the government to take the necessary measures, including the drafting of legislation, to prevent medical conditions and illnesses caused by exposure to identifiable environmental contaminants. (*Private Members' Business M-399*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Gagnon (Champlain), seconded by Mr. Sauvageau (Repentigny), — That the motion be amended by adding after the words “necessary measures,” the following:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 3 octobre 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyée par M. Comartin (Windsor—St. Clair), — Que la Chambre exhorte le gouvernement à prendre les mesures nécessaires, notamment la rédaction de textes législatifs, pour prévenir les problèmes de santé et maladies causés par une exposition à des contaminants environnementaux identifiables. (*Affaires émanant des députés M-399*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Gagnon (Champlain), appuyé par M. Sauvageau (Repentigny), — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « mesures nécessaires, » de ce qui suit :

“within its sphere of competence.”

« à l'intérieur de ses champs de compétence, ».

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 240 — Vote n° 240)

YEAS: 117, NAYS: 99

POUR : 117, CONTRE : 99

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Anders
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Bailey
Bélangier	Bellemare	Benoit	Bergeron
Bigras	Blaikie	Borotsik	Bourgeois
Breitkreuz	Brisson	Burton	Caccia
Cadman	Cardin	Casey	Casson
Clark	Comartin	Crête	Davies
Day	Desjarlais	Desrochers	Duceppe
Duncan	Epp	Farrah	Fitzpatrick
Forseth	Fournier	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gagnon (Québec)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godin	Goldring	Gouk	Grey
Guimond	Hanger	Harper	Herron
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Ianno
Jackson	Jaffer	Johnston	Jordan
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Laliberte
Lalonde	Lebel	Leung	Lincoln
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Mark	Masse	Matthews	McNally
McTeague	Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)
Minna	Moore	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
Obhrai	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Proctor	Rajotte
Reynolds	Ritz	Robinson	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Schellenberger	Schmidt
Scott	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	St-Hilaire	Stinson	Stoffer
Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Wasylcyia-Leis
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams
Yetich — 117			

NAYS — CONTRE

Allard	Augustine	Barnes (London West)	Barrette
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Bonin
Boudria	Bradshaw	Brown	Byrne
Calder	Cannis	Caplan	Carignan
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Collenette	Copps	Cuzner	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Fry	Galloway	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Harvard
Harvey	Jobin	Karetak-Lindell	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Lastewka	Lee
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcel	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
McCallum	McCormick	McGuire	McLellan
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Proulx	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Sgro	Shepherd	Simard
St-Jacques	St. Denis	Stewart	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclicf
Whelan	Wilfert	Wood — 99	

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Asselin	Bulte	Charbonneau
Dalphond-Guiral	Guay	Laframboise	Loubier
Owen	Speller	Tirabassi	Tremblay

Pursuant to Order made Friday, October 3, 2003, the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Masse (Windsor West), seconded by Mr.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 3 octobre 2003, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Masse (Windsor-Ouest), appuyé par M.

Comartin (Windsor—St. Clair), — That this House call upon the government to take the necessary measures, within its sphere of competence, including the drafting of legislation, to prevent medical conditions and illnesses caused by exposure to identifiable environmental contaminants. (*Private Members' Business M-399*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was negatived on the following division:

Comartin (Windsor—St. Clair), — Que la Chambre exhorte le gouvernement à prendre les mesures nécessaires, à l'intérieur de ses champs de compétence, notamment la rédaction de textes législatifs, pour prévenir les problèmes de santé et maladies causés par une exposition à des contaminants environnementaux identifiables. (*Affaires émanant des députés M-399*)

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et rejetée par le vote suivant :

(Division No. 241 — Vote n° 241)

YEAS: 78, NAYS: 133

POUR : 78, CONTRE : 133

YEAS — POUR

Ablonczy	Bachand (Saint-Jean)	Bélanger	Bellemare
Bergeron	Bigras	Blaikie	Borotsik
Bourgeois	Brison	Cadman	Cardin
Casey	Clark	Comartin	Crête
Davies	Desjarlais	Desrochers	Duceppe
Duncan	Eyking	Farrah	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)	Gaudet
Gauthier	Godfrey	Godin	Gouk
Guimond	Herron	Hinton	Ianno
Jackson	Jennings	Jordan	Keddy (South Shore)
Laliberte	Lalonde	Lastewka	Label
Leung	Lunn (Saarich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau
Mark	Masse	McTeague	Ménard
Mills (Red Deer)	Minna	Neville	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	Paquette	Perron	Picard (Drummond)
Plamondon	Proctor	Reynolds	Robinson
Rocheleau	Roy	Sauvageau	Savoy
Schellenberger	Scott	Skelton	Spencer
St-Hilaire	Stoffer	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Wasylycia-Leis	Wayne — 78		

NAYS — CONTRE

Allard	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Augustine
Bagnell	Bailey	Barnes (London West)	Barrette
Benoit	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Bonin	Boudria	Bradshaw	Breitkreuz
Brown	Burton	Byrne	Calder
Cannis	Caplan	Carignan	Casson
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Collenette	Cuzner	Day	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Dromisky	Drouin
Duplain	Easter	Eggleton	Epp
Fitzpatrick	Forseth	Frulla	Fry
Gallant	Galloway	Goldring	Goodale
Graham	Grey	Grose	Guarnieri
Hanger	Harvard	Harvey	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Jaffier	Jobin
Johnston	Karetak-Lindell	Kenney (Calgary Southeast)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	LeBlanc	Lee
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
McCallum	McCormick	McGuire	McLellan
Merrifield	Mitchell	Moore	Murphy
Myers	Nault	Obhrai	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Patry	Penson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Proulx	Rajotte	Redman	Reed (Halton)
Regan	Ritz	Robillard	Saada
Scherrer	Schmidt	Sgro	Shepherd
Simard	Solberg	Sorenson	St-Jacques
St. Denis	Stewart	Stinson	Strahl
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (Wild Rose)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	Wood
Yelich — 133			

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)
Dalphond-Guiral
Owen

Asselin
Guay
Speller

Bulte
Laframboise
Tirabassi

Charbonneau
Loubier
Tremblay

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:45 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-210, An Act to amend the Income Tax Act (amateur sport fees).

Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-42, An Act respecting the protection of the Antarctic Environment, without amendment.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:45 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:04 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 45, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais liés à la pratique d'un sport amateur).

M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-42, Loi concernant la protection de l'environnement en Antarctique, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 45, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 4, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.